Ko te Tuhituhi a Pāora Āpōtoro ki te Hunga o Piripai

He Mihi

1 Nā Pāora, rāua ko Tīmoti, nā ngā pononga a Īhu Karaiti,

Ki te hunga tapu katoa i roto i a Karaiti Īhu e noho ana i Piripai, rātou ko ngā pīhopa, ko ngā rīkona:

2 Kia tau ki a koutou te aroha noa, me te rangimārie, he mea nā te Atua, nā tō tātou Matua, nā te Ariki hoki, nā Īhu Karaiti.

Te Īnoi a Pāora mō te Hunga Pānui i Āna Tuhinga

3 E whakawhetai ana ahau ki tōku Atua i ōku maharatanga katoa ki a koutou,

4 i āku īnoinga katoa, e puta ana tāku īnoi mō koutou i ngā wā katoa i runga i te hari,

5 mō koutou i uru tahi mai hei tautoko i te rongopai, mai o te rā tuatahi ā moroki noa nei.

6 Pūmau tonu tōku whakaaro ki tēnei mea nei anō, tērā te kaitīmata o te mahi pai i roto i a koutou e whakaoti, taea noatia te rā o Īhu Karaiti.

7 He tika hoki kia pēnei ōku whakaaro ki a koutou katoa, nō te mea kei roto koutou i tōku ngākau; arā, ahakoa i ahau nei i te here, ahakoa i ahau e kōrero whakaara nei, e whakaū nei i te rongopai, ka uru tahi koutou katoa me ahau ki te aroha noa.

8 Ko te Atua hoki hei kaiwhakaatu mōku, mō te
nui o tōku kōinga ki a koutou katoa, i runga i te
ngākau aroha o Īhu Karaiti.
9 Ko tāku īnoi anō tēnei, kia nui haere tonu tō
koutou aroha i runga i te mātauranga, i ngā
mahara mōhio katoa;
10 kia whakaaetia ai e koutou ngā mea papai;
kia kore ai ō koutou tinihanga, ō koutou hē, ā
taea noatia te rā o te Karaiti;
11 kia kī ai hoki i ngā hua o te tika, e puta mai
ana i a Īhu Karaiti, hei korōria, hei
whakamoemiti i te Atua.

Ko te Ora, ko te Karaiti

12 Nā, e mea ana ahau kia mātau koutou, e ōku
tēina, ki te tukunga iho o ngā mea i pā ki ahau,
pai tonu hei whakaneke ake i te rongopai;
13 kua kitea hoki ōku mekameka mō tā te
Karaiti, puta noa i te wāhi katoa o ngā hōia tiaki i
te kīngi, i ērā atu wāhi katoa anō hoki.
14 Kua ngākau nui hoki te tokomaha o ngā
tēina i roto i te Ariki, i ōku mekameka nei, hira
rawa anō hoki tō rātou māia ki te kōrero i te
kupu, kāhore he mataku.
15 Ko ētahi nā te hae, nā te totohe, i kauwhau ai
i a te Karaiti; ko ētahi nā te whakaaro pai;
16 ko ētahi nā te aroha, e mahara ana kua
waiho ahau hei kōrero whakaara i te rongopai;
17 ko ētahi nā te totohe tā rātou kauwhau i a te
Karaiti, ehara i te whakaaro pono, e mea ana ki
te whakatupu mamae mōku e mekameka nei.
18 Ā, tēnā pēhea iho? Anei rā, ahakoa
tinihanga, ahakoa pono, e kauwhautia ana a te
Karaiti; ā, e hari ana ahau ki tēnei, āe rā, ka hari
anō ahau.

19 E mātau ana hoki ahau ka ai tēnei hei
whakaora mōku, i a koutou nā ka īnoi, i te
Wairua anō hoki o Īhu Karaiti ka hōmai.
20 Ko tāku hoki tēnei e whakamau tonu nei, e
tūmanako atu nei, e kore ahau e whakamā i
tētahi mea, engari ka tino māia ahau, ā, ka pērā
me tō ngā wā katoa, ka whakanuia anō a te
Karaiti āianei e tōku tinana, ahakoa i te ora,
ahakoa i te mate.
21 Ki ahau hoki ko te ora ko te Karaiti, ko te
mate he taonga.
22 Ki te ora ia ahau i te kikokiko, mehemea ko
te hua tēnei o tāku mahi, heoi, kāhore ahau e
mōhio ko te aha tāku e whiriwhiri ai.
23 E karapitia mai ana hoki ahau e ngā mea e
rua, he hiahia nei tōku ki te haere, kia noho ai
ahau ki a te Karaiti; ko te mea tino pai rawa hoki
tērā.
24 Ko te noho rānei i te kikokiko, ko te mea pai
ake hoki tēnā mō koutou.
25 Nā, ka ū nei tōku whakaaro ki tēnei, e mātau
ana ahau tērā ahau e noho, āe rā, ka noho iho
ahau ki a koutou katoa, hei whakaneke ake, hei
whakahari i a koutou i runga i te whakapono;
26 kia hira rawa ai tō koutou
whakamanamana i roto i a Karaiti Īhu ki ahau,
mōku ka noho tahi anō me koutou.
27 Engari, kia tika tā koutou whakahaere, kia
rite ki tā te rongopai o te Karaiti. Nā, ahakoa tae
atu ahau kia kite i a koutou, ngaro mai rānei, kia
rongo tonu atu ahau ki tō koutou āhua, kei te tū
koutou i runga i te wairua kotahi, i te ngākau
kotahi, me te tohe tahi anō ki te whakapono o te
rongopai.
28 Kāhore hoki he wehi ki tētahi mea a ō koutou

hoariri. He tohu hoki tēnei ki a rātou mō te
whakangaromanga, ki a koutou ia mō te ora, i
ahu mai i te Atua.
29 Nō te mea kua hoatu ki a koutou hei
meatanga mā koutou ki a te Karaiti, ehara i te
mea ko te whakapono anake ki a ia, engari ko te
mate anō hoki mō te whakaaro ki a ia;
30 kei a koutou hoki taua pakanga i kite rā
koutou ki ahau, ā, ka rongo nei ināianei kei ahau.

2

Te Ngākau Māhaki me te Whakahirahiratanga o Īhu

1 Nā, ki te mea he whakamārie kei roto i a te
Karaiti, ki te mea he pēhi mamae tō te aroha, ki
te mea he whiwhinga tahitanga ki te Wairua, ki
te mea he ngākau aroha, he mahi tohu,
2 kia rite tōku hari i a koutou, kia kotahi te
whakaaro, kia kotahi te aroha, huihuia ngā
ngākau i runga i te whakaaro kotahi.
3 Kei meinga tētahi mea i runga i te wehewehe,
i te whakapehapeha rānei, engari i runga i te
ngākau pāpaku, me te whakanui a tētahi i tētahi
ki runga ake i a ia.
4 Kaua tēnā o koutou nā, e titiro ki ōna mea
anake, engari me titiro anō tēnā, tēnā o koutou
ki ngā mea a ētahi atu.
5 Ko tēnei hei whakaaro mō koutou, ko tērā i a
Karaiti Īhu:
6 Ahakoa hoki i a ia te āhua o te Atua,
kīhai i meinga e ia te rite ki te Atua
hei taonga kapo mai.
7 Engari i mea i a ia anō kia pōaha,
ka mau ki te āhua o te pononga,

ka meinga kia rite ki te tangata;
8 ā, ka kitea nei tōna āhua
e rite ana ki tō te tangata,
ka whakapāpaku ia i a ia,
ka meinga kia ngohengohe, ahakoa ki te mate,
āe rā, ki te mate o te rīpeka.
9 Nā konei whakateiteitia ake ana ia e te Atua,
ā, hoatu ana ki a ia te ingoa nui atu i ngā ingoa katoa;
10 kia tuku ai i runga i te ingoa o Īhu ngā turi katoa,
o ngā mea i te rangi, o ngā mea i te whenua,
o ngā mea i raro i te whenua;
11 ā, kia whakaae ngā arero katoa
ko Īhu Karaiti te Ariki,
hei whakakorōria i te Atua Matua.

E Tīaho ana he Māramatanga i roto i te Ao

12 Heoi, e ōku tēina aroha, he mea tonu ia nā koutou te ngohengohe ki ahau i ngā wā katoa, ehara i te mea i ōku wā anake i konā, engari rawa iaināianei i ahau kāhore i konā, nā, whakaotia tō koutou whakaoranga i runga i te wehi, i te wiri;
13 ko te Atua hoki te kaimahi i roto i a koutou o te hiahia, o te mahi, hei mea i tāna i pai ai.
14 I ā koutou mahi katoa kaua te amuamu, te tautohetohe;
15 kia kore ai koutou e whaikupuria, kia tapatahi ai, he tamariki kohakore nā te Atua, i waenganui o te whakatupuranga tutū, parori kē, kei roto nei koutou i a rātou e tīaho ana hei rama i te ao;

16 kia mau pū ki te kupu o te ora; kia hari ai
ahau ā te rā o te Karaiti, kīhai ahau i oma noa,
kīhai i mahi noa.
17 Nā, ki te ringihia ahau ki runga ki te
patunga tapu, ki ngā mahi a tō koutou
whakapono, ka hari ahau, inā, ka hari tahi me
koutou katoa.
18 Waihoki ko koutou, kia hari, hari tahi me
ahau.

Ko Tīmoti rāua ko Epaporitu

19 Otiia, e mea ana ahau i roto i te Ariki, i a
Īhu, ki te tono tata atu i a Tīmoti ki a koutou, kia
ora ai hoki tōku ngākau, ina mōhio ahau ki tō
koutou āhua.
20 Kāhore hoki ōku tāngata rite te ngākau ki
tōna, hei mahara pono ki ā koutou mea.
21 Ko tā te katoa hoki e rapu nei, ko tā rātou
ake, kāhore ngā mea a Īhu Karaiti.
22 Ko koutou ia e mātau ana ki ōna tohu, he
pērā tāna me tā te tamaiti ki te matua, ko tōku
hoa ia ki te kawe haere i te rongopai.
23 Ko ia tāku e mea nei kia tonoa wawetia atu,
ina kite ahau i te tukunga iho ki ahau.
24 Otiia, e ū ana tōku whakaaro i roto te Ariki,
ka hohoro tōku tae atu.
25 I mea anō ia ahau me tono atu ki a koutou a
Epaporitu, tōku teina, tōku hoa mahi, tōku hoa
hōia, nā koutou ia karere, he kaimahi anō hoki i
ngā mea i matea e ahau.
26 Kōingo tonu hoki ia ki a koutou katoa, kōnohi
rawa, nō te mea i rongo koutou he tūroro ia.
27 He tūroro rā hoki ia, tata pū ki te mate.
Otirā, i tohungia ia e te Atua; ehara anō i te mea

ko ia anake, ko ahau anō hoki, kei tāpiritia he
pōuri ki tōku pōuri.
28 Koia i nui rawa ai tōku ngākau ki te tono atu
i a ia, kia kite ai anō koutou i a ia, kia hari ai, kia
tāharahara iho ai hoki tōku pōuri.
29 Kia nui te hari i runga i te Ariki, ina tae atu
ia; whakahōnoretia anō hoki ngā pērā;
30 nō te mea nā te mahi ki a te Karaiti i tata ai
ia ki te mate, te ihupuku ki te ora, kia rite ai i a
ia ngā mahi ki ahau, kīhai nei i rite i a koutou.

3

Te Tikanga Pono

1 Heoi, e ōku tēina kia hari i roto i te Ariki. Ki
ahau kāhore he hōhā o te tuhituhi atu i aua mea
nei anō ki a koutou; ki a koutou ia hei mea e ū ai.
2 Kia tūpato ki ngā kurī, kia tūpato ki ngā
kaimahi i te kino, kia tūpato ki te tapahanga.
3 Ko tātou hoki te kotinga, e mahi nei ki te Atua
i runga i te wairua, e whakamanamana nei ki a
Karaiti Īhu, kāhore nei e ū te whakaaro ki te
kikokiko.
4 Otirā, tērā anō ahau e ū te whakaaro ki te
kikokiko ki te whakaaro tētahi atu tangata he
mea tāna e ū ai tōna whakaaro ki te kikokiko,
tērā atu anō tāku.
5 Ko te kotinga i te rā tuawaru, nō te whānau a
Īharaira, nō te hapū o Pineamine, he Hiperu nō
ngā Hiperu; ki tō te ture he Parihi;
6 mō te ngākau nui ki te Atua, i whakatoi ahau
i te hāhi; mō te tika, arā mō tērā i te ture, kāhore
he kupu mōku.
7 He ahakoa rā, ko ngā mea i waiho rā e ahau
hei taonga ki ahau, kua kīia ake e ahau hei

rukenga, i te mea ka whakaaro nei ki a te
Karaiti.
8 Āe rā, kīia iho e ahau ngā mea katoa hei
rukenga, i te mea ka whakaaro nei ki te pai
whakaharahara o te mātauranga ki a Karaiti Īhu,
ki tōku Ariki. He whakaaro nei ki a ia i riro ai
ēnā mea katoa ōku ki te kore, āe rā, kīia iho e
ahau hei paru, kia whiwhi ai ahau ki a te Karaiti;
9 kia kitea ai hoki kei roto ahau i a ia, kāhore
he tika ōku ake, arā he tika i te ture, engari ko
tērā e nā runga ana mai i te whakapono ki a te
Karaiti, ko te tika a te Atua nā te whakapono.
10 Kia mātau ai ahau ki a ia, ki te kaha hoki o
tōna aranga mai, ki te urunga tahitanga hoki ki
ōna mamae, he mea whakaahua kia rite ki tōna
matenga;
11 me kore ahau e tutuki ki te aranga mai i
roto i te hunga mate.

E Tāwhai ana ki te Tohu

12 Ehara i te mea kua mau rawa ahau, kua tino
rite rānei ahau; engari e whāia atu ana e ahau,
me kore e mau i ahau te mea i mau ai ahau i a
Karaiti Īhu.
13 E ōku tēina, kāhore āku kīanga ake kua mau i
ahau, kotahi ia tāku, wareware ake i ahau ngā
mea ō muri, whātoro tonu atu ki ngā mea i mua,
14 ka tāwhai tonu ahau ki te tohu, ki te utu
whakahōnore o tō runga karangatanga a te Atua,
i roto i a Karaiti Īhu.
15 Nā reira, ko te hunga o tātou kua tino rite,
kia pēnei ō tātou whakaaro; ā, ki te rerekē ō
koutou whakaaro ki tētahi mea, mā te Atua anō
tēnei e whakakite ki a koutou.

16 Engari, ko te wāhi kua taea atu e tātou ko
tērā anō hei tikanga mō tā tātou haere.
17 Kia rite tō koutou ki tōku, e ōku tēina, tirohia
hoki te hunga e rite ana te haere ki tā mātou kua
waiho nei hei tauira mō koutou.
18 He tokomaha hoki kei te haere, ka maha nei
ngā wā i kōrerotia ai rātou e ahau ki a koutou, ā,
ka kōrerotia nei ināianei me te tangi anō ahau, he
hoa whawhai rātou ki te rīpeka o te Karaiti.
19 Ko te tukunga iho ki a rātou he whakangaro,
tō rātou atua ko te kōpū, tō rātou korōria hoki kei
runga i tō rātou whakamā, ko ngā mea o te
whenua tā rātou e whakaaro ai.
20 Ko te rangi ia te wāhi i tangata whenua ai
tātou; kei reira hoki te Kaiwhakaora e tāria atu
nei e tātou, te Ariki, a Īhu Karaiti.
21 Māna nei e whakaahua kē tō tātou tinana
tūtūā nei, kia rite ki tōna tinana korōria, i runga i
te mahinga a tōna kaha e taea ai e ia te pēhi ngā
mea katoa ki raro i a ia.

4

He Tohutohu

1 Heoi, e ōku tēina aroha, e hiahiatia atu nei, e
tōku haringa, e tōku karauna, tēnā rā, e tū i
runga i te Ariki, e ōku hoa aroha.
2 He kupu tēnei nāku ki a Ūoria, he kupu anō
tēnei ki a Hinatiki, kia kotahi tō rāua whakaaro i
roto i te Ariki.
3 Nā, he tohe tēnei nāku ki a koe, e tōku hoa
pono ki te mahi, ko koe hei whakamāmā i aua
wāhine, he hunga rāua i uru tahi me ahau ki te
tohe ki ngā mea o te rongopai, me Keremeneta

anō, me ērā atu hoki o ōku hoa mahi, kei roto nei i te pukapuka o te ora ō rātou ingoa.
4 Kia hari tonu i roto i te Ariki; ko tāku kupu anō tēnei, Kia hari!
5 Kia mōhiotia tō koutou ngākau ngāwari e ngā tāngata katoa. Kua tata te Ariki.
6 Kaua e mānukanuka ki tētahi mea; engari i ngā mea katoa whakaaturia ki te Atua ngā mea e matea ai e koutou, i runga i te karakia, i te īnoi, me te whakawhetai hoki.
7 Ā, mā te mārie o te Atua, e kore nei e taea te whakaaro, e tiaki ō koutou ngākau, ō koutou hinengaro, i roto i a Karaiti Īhu.
8 Heoi, e ōku tēina, ko ngā mea e pono ana, ko ngā mea e whai hōnore ana, ko ngā mea e tika ana, ko ngā mea e kinokore ana, ko ngā mea e ātaahua ana, ko ngā mea e kōrerotia paitia ana; ki te mea he pai, ki te mea he whakamoemiti; whakaaroa ēnei mea.
9 Ko ngā mea i whakaakona ki a koutou, i riro i a koutou, i rongo ai, i kite ai rānei ki ahau, mahia ēnei; ā, ka noho te Atua o te rangimārie ki a koutou.

He Mihi Whakawhetai mō te Koha

10 Nui atu ia tōku hari i roto i te Ariki mō tō koutou whakaaro ki ahau kātahi nei ka pihi ake anō; he mea anō ia i whakaaroa e koutou i mua, otiia, kīhai i whai meatanga.
11 Ehara tāku e kōrero nei i te mea mō te rawakore; kua ako hoki ahau, ahakoa kei hea ahau e noho ana, kia tatū tōku ngākau i reira.
12 Ko te whakahoki i ahau ki raro, mātau tonu i ahau; ko te whai rawa, mātau tonu i ahau; i ngā wāhi katoa, i ngā mea katoa, ka oti ahau te

whakaako, kia mākona, ā, kia mate i te kai, kia whai rawa, ā, kia rawakore rānei.
13 Ka taea e ahau ngā mea katoa i roto i a te
Karaiti e whakakaha nei i ahau.
14 He ahakoa rā, he pai tā koutou mahi, i a
koutou i uru nei ki tōku mate.
15 Nā, e mātau ana anō rā koutou e ngā Piripai,
i te tīmatanga o te rongopai, i ahau i haere atu ai
i Makeronia, kāhore he hāhi i uru ki tāku tikanga;
arā mō tētahi mea kia tukua atu, kia hōmai rānei,
ko koutou anake.
16 I Teharonika anō hoki kotahi, e rua, ā,
koutou hōmaitanga i ngā mea i matea e ahau, kia
kawea ake māku.
17 Ehara i te mea e whai ana ahau i tētahi mea
kia hōmai; engari e whai ana ahau kia maha ake
ngā hua hei mea mā koutou.
18 Otiia, kei te whiwhi ahau i ngā mea katoa,
hira noa ake hoki āku; kua kī ahau, kua tae mai
nei i a Epaporitu ngā mea i ahu mai i a koutou,
he kakara reka, he patunga tapu e manakohia
ana, ko tā te Atua e āhuareka mai ai.
19 Ā, mā tōku Atua e mea kia hua ngā mea
katoa e matea ana e koutou, kia rite ki te nui o
tōna korōria, i roto i a Karaiti Īhu.
20 Nā, waiho i te Atua, arā i tō tātou Matua, te
korōria ake ake. Āmine.

Poroporoaki

21 Oha atu ki te hunga tapu katoa i roto i a
Karaiti Īhu. He oha atu tēnei ki a koutou nā ngā
tēina i ahau nei.
22 He oha atu tēnei ki a koutou nā te hunga
tapu katoa, tēnei rawa ia tā te hunga o te whare
o Hīhā.

23 Kia tau te aroha noa o tō tātou Ariki, o Īhu
Karaiti ki a koutou katoa. Āmine.

Paipera Tapu 2012
Maori: Paipera Tapu 2012 (Bible)

copyright © 2012 Bible Society New Zealand Charitable Trust

Language: Māori

Contributor: Bible Society New Zealand

ki te Putanga 2012 o te Paipera Tapu

Ko tēnei putanga o te Paipera Tapu he tautikanga roa tonu o te tānga-pukapuka o ngā Karaipiture Tapu i roto i te reo Māori.

Ko te Kawenata Hou i tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1837, ā, me te Paipera katoa, te Paipera Tapu, i te tau 1868. Muri mai i te āhua maha tonu o ngā whakahoutanga whakatau wawe, he kōmiti, nā Tā Apirana Ngata i arataki, i whakaoti i te whakaputanga katoa o te tuhinga tuatahi o te paiperatanga hou me te punenga reo Māori. I tā-pukapukatia i te tuatahi i te tau 1952, ā, ka noho tonu hei tuhinga paearu i tēnei wā.

Nā tēnei putanga whakataka anō i whakarewa i te tuhinga whakahou o te Paipera Tapu i te tau 1952. Kua whakareia tōna whakatakotoranga āhua maha tonu mō te kaipānui reo Māori o nāianei: kua whakaurua ngā tohutō hei whakaatu i te roa o te oro; kua tāpiria ngā tohu kōrero, ā, kua āta whakahoutia ngā tohutuhi. Kua whakaurua ngā whiti, ā, kua tāpiria he wāhanga ūpoko. I tā-pukapuka tuatahitia tēnei Kawenata Hou i roto i tēnei whakataka ahurei i Hakihea 2008.

Ko te reo Māori tuhinga paiperatanga he whakamāori hira me te tika hoki o ngā tuhinga taketake te Kawenata Tahito me te Kawenata Hou o Hiperu, Aramaka me Kariki. Ko te tuhinga reo Māori ka taea te kī he kāhua-mō-te-kāhua whakamāori, te tino whai atu ana i te hanga o ngā haurārangi tuhituhinga taketake ki tā te reo Māori e whakaritea ana.

Ka mihi atu Ngā Ringa Hāpai i te Paipera Tapu ki Aotearoa (Bible Society New Zealand) mō ngā āwhina a Te Pīhopitanga o Aotearoa, Te Taura Whiri i te Reo Māori, me ētahi atu, tae atu ki ngā tūao tataukore, nā rātou i oti ai tēnei putanga.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share, redistribute, or adapt this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not use this work for commercial purposes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are

licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2025-10-16

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 30 Oct 2026 from source files dated 31 Oct 2025
56cec0bc-a86d-5e7b-b716-55114ea0d7ba